

No. 16467

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
SPAIN**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to consultations on market disruption in textiles. Madrid, 23 September 1976**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 13 February 1978.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord prévoyant des consultations dans l'éventualité d'une désorganisation du marché des textiles. Madrid, 23 septembre 1976**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 13 février 1978.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN RELATING TO CONSULTATIONS ON MARKET DISRUPTION IN TEXTILES

---

I

*The American Ambassador to the Spanish Minister of Foreign Affairs*

Madrid, September 23, 1976

No. 812

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement concerning trade in cotton textiles between our two countries signed on October 13, 1967,<sup>2</sup> at Washington, as amended.<sup>3</sup>

As a result of the United States' review of its bilateral agreements under article 2 of the Arrangement regarding International Trade in Textiles done at Geneva on December 20, 1973<sup>4</sup> (hereinafter referred to as the Arrangement), and also a mutual review with representatives of the Government of Spain of the textile trade between Spain and the United States, held with reference to articles 2 and 6 of the Arrangement, I wish to propose that the bilateral cotton textile Agreement referred to above be terminated.

Should textiles or textile product exports from Spain to the United States develop in a manner which, in the United States, causes problems of market disruption as defined in the Arrangement, the United States reserves the right to request consultations with the Government of Spain in accordance with applicable provisions of the Arrangement. I further propose that the Government of Spain agrees to respond within 30 days to such a request for consultations and to consult within 60 days thereafter (unless otherwise mutually agreed) to arrive at an early solution on mutually satisfactory terms in accordance with the Arrangement and taking into account paragraph 4 of annex B thereof.

If the foregoing is acceptable to your Government, this Note and Your Excellency's Note of acceptance on behalf of the Government of Spain shall constitute an agreement between our two Governments, effective on the date of your Note of acceptance.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

WELLS STABLER

His Excellency D. Marcelino Oreja Aguirre  
Minister of Foreign Affairs  
Madrid

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 September 1976, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 701, p. 45.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 776, p. 384.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 930, p. 166.

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES  
MADRID

23 de septiembre de 1976

Excelencia:

Tengo la honra de acusar recibo de su Nota de fecha de hoy, que traducida dice como sigue:

“Tengo el honor de referirme al Convenio relativo al comercio de los textiles de algodón y a sus modificaciones posteriores vigentes, firmado el 13 de octubre de 1967 en Washington entre nuestros dos países.

“Como resultado del examen realizado por los Estados Unidos de sus convenios bilaterales en el marco del Artículo 2 del Acuerdo relativo al Comercio Internacional de Textiles aprobado en Ginebra el 20 de diciembre de 1973 (de ahora en adelante denominado como “el Acuerdo”), y también en base a un examen conjunto del Comercio textil entre España y los Estados Unidos, llevado a cabo con representantes del Gobierno de España con referencia a los Artículos 2 y 6 del Acuerdo, deseo proponer que el convenio bilateral sobre textiles de algodón mencionado más arriba quede derogado.

“En el caso de que las exportaciones españolas de textiles o de productos textiles a los Estados Unidos se desarrollen de tal manera que causen problemas de distorsión de mercado en los Estados Unidos, tal y como está definido en el Acuerdo, los Estados Unidos se reservan el derecho de solicitar consultas al Gobierno de España, de conformidad con las normas aplicables del Acuerdo. En este sentido, propongo que el Gobierno de España acepte contestar a cualquier solicitud de consulta en un plazo de 30 días y celebrar consultas en los 60 días siguientes a la petición de las mismas (a menos que se acuerde mutuamente de otra forma) con la finalidad de encontrar una rápida solución en condiciones mutuamente satisfactorias de conformidad con las normas del Acuerdo y teniendo en cuenta el párrafo 4 de su Anejo B.

“Si lo anteriormente expuesto es aceptable para su Gobierno, esta Nota y la Nota de aceptación de Vuestra Excelencia en nombre del Gobierno español constituirán un convenio entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor desde la fecha de su Nota de aceptación.

“Le ruego acepte, Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración.”

Tengo la honra de expresarle, Excelencia, la conformidad de mi Gobierno con cuanto antecede.

Le ruego acepte, Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Excelentísimo Señor Wells Stabler  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de Norteamérica en Madrid

<sup>1</sup> Signed by D. Marcelino Oreja Aguirre — Signé par D. Marcelino Oreja Aguirre.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Spanish Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
MADRID

September 23, 1976

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your note of today's date which translated reads as follows:

[*See note I*]

I have the honor to express to Your Excellency my Government's concurrence in the foregoing.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

D. MARCELINO OREJA AGUIRRE

His Excellency Wells Stabler  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
Madrid

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ESPAGNE PRÉVOYANT DES  
CONSULTATIONS DANS L'ÉVENTUALITÉ D'UNE DÉSORGANI-  
SATION DU MARCHÉ DES TEXTILES

I

*L'Ambassadeur des Etats-Unis au Ministre des affaires  
étrangères d'Espagne*

Madrid, le 23 septembre 1976

N° 812

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord relatif au commerce des textiles de coton conclu entre nos deux pays et signé le 13 octobre 1967<sup>2</sup> à Washington, tel qu'il a été modifié<sup>3</sup>.

Comme suite à l'examen par les Etats-Unis de leurs accords bilatéraux conclus en vertu de l'article 2 de l'Accord relatif au commerce international des textiles conclu à Genève le 20 décembre 1973<sup>4</sup> (ci-après dénommé l'Accord) et à l'examen mutuel avec des représentants du Gouvernement espagnol du commerce des textiles entre l'Espagne et les Etats-Unis, qui a eu lieu conformément aux articles 2 et 6 de l'Accord, je propose l'abrogation de l'Accord bilatéral susmentionné relatif aux textiles de coton.

Si les exportations de textiles ou de produits textiles d'Espagne vers les Etats-Unis évoluent de façon à soulever aux Etats-Unis des problèmes de désorganisation du marché selon la définition contenue dans l'Accord, les Etats-Unis se réservent le droit de demander à engager des consultations avec le Gouvernement espagnol, conformément aux dispositions applicables de l'Accord. Je propose également que le Gouvernement espagnol accepte de répondre dans les 30 jours à toute demande de consultations de ce type et que ces consultations aient lieu dans les 60 jours à compter de la date de la demande, sauf convention contraire, afin qu'il soit possible de parvenir rapidement à une solution satisfaisante pour les deux Parties, conformément à l'Accord et en tenant compte du paragraphe 4 de l'annexe B dudit Accord.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 septembre 1976, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 701, p. 45.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 776, p. 385.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 930, p. 167.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément de votre Gouvernement, la présente note et votre note d'acceptation au nom du Gouvernement espagnol constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre note d'acceptation.

Veillez agréer, etc.

WELLS STABLER

Son Excellence Monsieur D. Marcelino Oreja Aguirre  
Ministre des affaires étrangères  
Madrid

II

*Le Ministre des affaires étrangères d'Espagne  
à l'Ambassadeur des Etats-Unis*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
MADRID

Le 23 septembre 1976

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note de ce jour qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous communiquer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède.

Veillez agréer, etc.

[D. MARCELINO OREJA AGUIRRE]

Son Excellence Monsieur Wells Stabler  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
des Etats-Unis d'Amérique  
Madrid

---